



*One Hundred
Classic Works of the
World Literature*

世界文学名著百部



尼尔斯骑鹅历险记



大众文艺出版社

目 录

男 孩	1
大雁阿卡	20
野鸟的生活	39
格里敏大楼	61
克拉山鹤舞大表演	75
雨 天	85
三级台阶	92
罗耐毕河畔	97
卡尔斯克鲁纳	108
去厄兰岛的途中	119
厄兰岛之角	125
大蝴蝶	134
小卡尔斯岛	139
两座城市	153
斯莫兰的传说	167
乌 鸦	174
老 农 妇	195
从塔山到胡斯克瓦那	208
大鸟湖	214
预 言	232
粗麻布	239

卡尔和灰皮子的故事·····	244
美丽的大观园·····	284
在奈尔盖·····	300
解 冻·····	318
遗产分配·····	323
在伯尔斯拉格那·····	329
钢铁厂·····	335
达尔河·····	351
最大的一份遗产·····	361
五朔节之夜·····	378
在教堂附近·····	389
水 灾·····	393
乌普兰的故事·····	406
在乌普萨拉·····	412
美 羽·····	430
斯德哥尔摩·····	442
老雕高尔果·····	458
飞越耶斯特雷克兰·····	471
海尔星兰的一天·····	480
在麦德尔帕德·····	495
奥鄂尔芒兰之晨·····	502
维斯特尔堡登和拉普兰·····	512
放鹅姑娘奥萨和小马茨·····	528
在拉普人中间·····	546
到南方去！到南方去！·····	559
海尔叶达伦民间故事·····	574
韦姆兰和达尔斯拉·····	585
一座小庄园·····	592

在伯尔斯拉格那

四月二十八日 星期四

大雁们的这次飞行一直不很顺利。清晨，他们在费陵布鲁的田野上吃饱以后，原本打算向北飞越维斯特芒兰，但是西风越刮越大，一直把他们赶到了乌普兰的边界上。

他们飞得很高，尽管如此，狂风一直卷着他们向前。男孩骑在鹅背上，想看看下面的维斯特芒兰究竟是什么样子，但是下面朦朦胧胧的，什么也看不清楚。他只看到维斯特芒兰的东部非常平坦，从南到北到处都有壕沟和直线。可是，他弄不明白，这些横跨平原的壕沟和直线究竟是什么。令他感到奇怪的是，那些直线几乎都是平行地一直伸向远方。

“这里的土地也是方格的，就像我母亲的围裙一样”，男孩说，“不知道在这上面画的究竟是些什么样的线条？”

“这是河流和山脉，这是公路和铁路！”大雁们回答道。
“这是河流和山脉，这是公路和铁路！”

大雁们说的一点不错。当大雁们被风推着向东飞去的时候，他们首先飞过的是海德河，那条河流从两座山之间穿过，沿着河谷有一条铁路横在那里，然后，他们又飞到了考尔伯克河的上空，沿着考尔伯克河岸，这一边是一条铁路，

SA783/09

另一边是上面有一条公路的山梁。后来，他们又来到了黑河，这里也有山脉和公路相伴。过了黑河则是巴德隆德山旁边的里耳河。最后，他们又飞过了萨格河，河的右岸既有公路、又有铁路。

“我以前还从没见过有那么多路都是从同一个方向来的。”男孩想，“这样看来，北方大概有不少货物需要穿过这个地区运往各地吧。”

可是，他同时又感到很奇怪，不对呀，维斯特芒兰以北过去没多远就再不是瑞典的领土了，而在他的印象中，从这里到瑞典边境的那块地方，除了森林和荒地以外应该没有什么东西了呀？

当雁群被赶到萨格河以后，阿卡这才明白他们飞错了方向，正在往相反的方向飞去。于是，在那里，她又率领雁群掉转头来逆风向西飞。也就是说，他们必须再一次越过那块方格状的平原，然后再继续向西部森林繁茂的山区飞去。

男孩又一次从平原的上空飞过，他一直坐在鹅背上探着身子向下看。但是，当他飞过平原、面前出现大片森林的时候，他就把身子坐直了，好让眼睛休息一下，因为他知道，被森林覆盖的这些地方往往没有多少东西可看。

在这些被森林覆盖的山地和小湖上空飞了一会儿以后，男孩忽然听到一种刺耳的响声，好像有什么东西在地上吱吱地叫。

他不由得向前探出身子往下看。大雁们在逆风中飞得不是很快，所以，男孩能清楚地俯瞰下面的一切。首先映入他眼帘的是地上有一个垂直通往地底下的、黑洞洞的大坑，坑的上面是一个用粗木头搭起来的提升装置。

原来是提升装置在那里吱吱地叫着，把一个装满石块的大圆桶提上来。坑的四周都是一堆一堆的石头，一台蒸气机

在一个小棚子里喘着粗气。许多妇女和小孩们围成一圈坐在地上挑选着石头。在很窄的轨道上，马拉着几辆装满花岗石块的车在缓缓走动。森林边上有一些低矮的工人住房。

男孩怎么也弄不明白人们在那里干什么。他憋粗了喉咙向地上喊：“喂，这个地方正在干什么呀？为什么从地里取出这么多花岗岩石头？”

“快听听这个笨蛋在说些什么！快听听这个笨蛋在说些什么！”对当地情况无所不知的那些麻雀吱吱喳喳地叫着，“哼，他连铁石和花岗岩都分不清！他连铁矿石和花岗岩都分不清！”

男孩这才明白过来，原来他看到的是一个铁矿。过去，他一直以为铁矿都是在很高的山上，而眼前这个铁矿却是在两座山之间的平地上，所以，他感到很失望。

一会儿，他们就飞过了铁矿。这时，他看到下面是他多次见过的长满杉树的山脉和大片的桦树林，因此，他又重新坐直了凝视着前方。忽然，他觉得有一股很大的热气从地上冲了上来。于是，他立刻又弯下身子去看这些热气是从哪里冒出来的。

他看到，下面堆放着许多煤和矿石。在煤和矿石堆的中间，有一座很高的八边形红色大房子，正是从这座房子里向天上喷出很高的火焰。

一开始，他没去想别的，以为这里发生了火灾。但是，他仔细一看，不对呀，怎么人们在地上还那么镇静地走着，一点也不去管那火呢？这样一来，他就不知道是怎么回事了。

“这是什么地方？为什么房子失火了还没有人去救？”男孩向地上喊。

“快听，有人怕火呢！”那些住在森林边上对这里很了解

的燕雀叫道，“他竟不知道应该怎样从铁矿石里炼出铁来呢。哼，他连从高炉里冒出的火和火灾都分不清楚。”

不一会儿，他们就又飞过了高炉。男孩想，也许在这个林区再也没有多少东西值得一看了，就又直起身子向前看。可是，还没有飞多远，他就听到地上传来一阵可怕的嘈杂声。

他向下一看，首先看到有一条小溪从山腰上飞流直下。在瀑布的旁边，有一座黑屋顶、高烟囱的大房子，烟囱喷着夹带着火星的浓烟。在房子的外面，堆放着铁块、钢筋，还有煤堆积成的小山。在这周围，一片很大的地面全是黑的，一条黑色的道路通向四面八方。

原来噪音正是从这座房子里传出来的，这声音轰隆轰隆、嘶啦嘶啦地响着，听起来就像有人为了自卫而痛打一个吼叫的野兽一样。但奇怪的是，这里所发生的一切，好像也无人过问。就在离这里不远的地方，一片翠绿的树下有工人住宅，更远的地方有一个很大的白色的庄园。孩子们在工人住宅的台阶上安静地玩耍，有人正在贵族庄园的林荫道上悠闲地散着步。

“这是个什么地方呀？房子里正在打架，怎么也没有人来管一管呀？”男孩向地上喊道。

“噎，噎，噎！这真是个聪明的家伙，噎，噎，噎！”一只喜鹊笑道，“那里没有人打架。那是铁锤正在锻造钢铁发出来的响声。”

他们很快就飞过了锻造厂。男孩想，在这个林区肯定不会有更多的东西可看了，就又挺直了身子朝前看。

刚飞了一会儿，他就听见了打钟的声音。他只好又向下面看，想知道钟声是从哪里来的。

这时，他看到下面有一个很大的农庄。像这样的农庄，

他还从来没见过。农庄由许多住房和附属房屋组成，住房是一排很长的红色平房，并不显得特别大。使他感到惊奇的是住房旁边那些既高大、又漂亮的附属房屋。男孩对一个农庄需要多少附属房屋还是搞得清的。然而，这里的附属房屋却比别的地方多出整整一倍或两倍。一个农庄竟有这样多的房屋，是他从来也没有想到过的。农庄的旁边几乎没有什么耕地，因此，他猜不透这些房屋里究竟储藏了什么东西。他清楚地看到，森林里只有几块面积很小的耕地，但这些地实在是太小了，他几乎不想称它们为耕地；而每一块地里已经有了一个小棚子，完全可以用来储存收获下来的东西。

农庄里用的钟挂在马厩房顶上的一个小屋里。钟声就是从那里面传出来的。农庄的主人正领着他的雇工们向厨房走去。男孩看到他的佣人很多，而且穿着都很讲究。

“这里住着什么人？在没有耕地的森林里建起这些大农庄干什么？”孩子又向地上喊道。

这一次，正在垃圾堆上的公鸡立刻做了回答：“这是老矿区地产所有者的庄园！这是老矿区地产所有者的庄园！”公鸡叫道，“耕地在地底下，耕地在地底下！”

男孩现在终于明白了，被森林覆盖的这些地方决不是一个可以不屑一顾的林区。当然，这里到处都是森林和山脉，但是在这里面却隐藏着无数令人难以置信的神奇地方。

他干脆弯下身子，尽情地向地面看。他看到：有的矿区，升降杆东倒西歪，地上到处都是废弃的巷道；而有的矿区正在开采，隆隆的爆破声不断传进大雁的耳朵，而工人住宅新村则座落在森林的旁边。这里是被遗弃的冶炼厂，男孩可以透过破烂的屋顶看到里面包着铁皮的笨重锤柄和砌得很粗糙的炼铁炉；那里是新建的大型炼铁厂，里面的机器正在运转，铁锤正在锻造，整个地面都在轻微地颤抖。一个小城

安静地座落在原野上，好像周围的一切声响都与它无关。一条长长的索道架设在空中，装满铁砂的篮子在上面慢慢地移动，在所有的急流中，水都带着机轮在转动，电线穿过寂静的森林；载着六七十节车皮的火车在缓缓开动着，有时装着铁砂和煤，有时装着钢筋、铁板和钢丝。

坐着看了一会儿，男孩再也难以保持沉默了。

“请问，这个只生产钢铁的是什么地方？”尽管他知道地上的鸟都会讥笑他，但他仍禁不住要问。

一个在被遗弃的高炉里睡觉的老鹰突然跳了出来。他伸出圆脑袋，用可怕的声音喊道：“咕咕喵，咕咕喵，咕咕喵，这个地方叫伯尔斯拉格那！要是这里不生产钢铁的话，那么，除了老鹰和狗熊之外，至今也不会有人来居住！”

钢铁厂

四月二十八日 星期四

大风几乎刮了整整一天。大雁们一直想越过伯尔斯拉格那向北飞行，但强劲的西风总是逼着他们向东飞。阿卡判断，狐狸斯密尔此时可能正在伯尔斯拉格那的东部等着他们，所以，她不愿意往东，而是逆风飞行，竭力与狂风搏斗。由于逆风飞行，大雁们前进的速度很慢，直到下午，他们仍在维斯特芒兰矿区的上空。傍晚的时候大风突然停止了，这些疲倦不堪的旅行者刚想能在日落之前轻松地飞一会儿，可马上又有一阵狂风吹了过来。大雁们就像泄了气的皮球一样任由大风摆布。

此时，男孩正无忧无虑地骑在鹅背上，根本就没有估计到将会发生什么意外。一阵狂风忽然吹来，把他从鹅背上掀了下去。

男孩又小又轻的体重救了他的命。他在狂风中没有立即摔到地上，而是随风飘了一阵才像一片树叶那样飘飘悠悠地落到地上。

“噢，原来这并不怎么危险呀！”男孩被风刮在空中时想，“一会儿，我将会像一张纸那样慢慢落到地上。白雄鹅

马丁看见我时，很快就会赶来把我拣起来的。”

落地后，他做的第一件事就是把帽子摘下来，拿在手里轻轻地挥动着，好让白雄鹅看见自己究竟落在哪里。

“你在哪儿？”“我在这儿。”“你在哪儿？”“我在这儿。”他拼命地喊着。

让他感到吃惊的是，白雄鹅马丁并没有立刻赶到他的身边。不仅白雄鹅没有出现，而且，天空中也找不到大雁的影子，整个雁群就像完全消失了一样。

尽管他感觉到有点奇怪，但是并没有感到害怕或不安。他从来就没有想过，像阿卡和白雄鹅马丁那样的人会抛弃他。他想，一定是雁群被狂风卷走了，他们一旦能往回飞，肯定会来找他的。

眼前发生的这一切，到底是怎么一回事？自己现在究竟是在什么地方呀？从他落到地上的那一刻起，他就一直仰着头寻找着大雁。这时，他偶然向周围望了一眼，发现他并没有落到平地上，而是掉进了一个又大又深的山谷里，或者是一个什么大坑里。这里有像教堂那么大的屋子，四面的崖壁几乎都是垂直的。唯一与房屋不同的是，这里根本就没有屋顶。地上有几块很大的石头，石头之间长着苔藓、越桔棵子和矮小的桦树。墙壁上有的地方突出一块，上面还挂着几个破旧的梯子。其中一堵墙上还有一个黑洞洞的拱门，这扇门好像一直通往深山。

在伯尔斯拉格那上空飞了一整天，男孩并不是一无所获的。他马上就明白过来，这个很大的峡谷是人们过去曾在这里开采矿石后形成的。

“我要设法立刻爬到地面上去”，他想，“不然的话，我的旅伴们恐怕再也找不到我了。”

他刚要向山坡上走去，突然有谁从背后抓住了他。接

着，他听到一个粗野的声音在他的耳边吼叫着：“嗨，你是个什么家伙？”

男孩立即回过头去。他感到很吃惊，因为刚才说话的竟是一块披着灰褐色外衣、长着苔藓的大石头。但是，他转念一想，不对呀，大石头怎么会长着宽厚的脚、大大的头、乌黑的眼睛和一张能够吼叫出声音的大嘴呢？

他没有吭声。看来面前站立的这个庞然大物也没有耐心等待他的回答。这个家伙一下就把他掀翻在地，用脚把他踢来踢去，并且还用鼻子去闻他，好像马上就要吃掉他。可是，忽然间他又改变了主意，喊道：“莫莱和布罗麦，我的孩子们，你们快来吧，我给你们找了一点好吃的东西，让你们来尝尝！”

这时，马上跑来了两个小狗一样的小家伙，他们走路还不太稳，全身的皮毛柔软而蓬乱。

“您给我们弄到什么好吃的啦，妈妈？快让我们看看！快让我们看看！”两个小家伙一齐喊着。

“噢，原来我是遇到熊了。”男孩想，“这样一来，狐狸斯密尔恐怕用不着再费多大的力气就会找到我了。”

大母熊用前掌把男孩推给了小熊。一只小熊抢过男孩叼起就跑。他非常高兴，想在弄死这个小男孩之前好好逗他玩一会儿，因此他叼得不是太紧。另外一只小熊则在他的后面追着，想把小男孩从他口里抢走。他摇摇晃晃地跑着，咕咚一声摔倒了，正好压在叼着男孩的小熊头上。两个小熊滚打在一起，互相咬着、撕着、叫着。

就在这两个小熊滚打在一起的时候，男孩乘机逃脱了。他跑到峭壁的下面开始努力向上爬。两个小熊看见他们的猎物跑了赶紧追了上去，他们灵活、迅速地顺着峭壁向上爬，很快就追上了男孩，把他像扔皮球一样扔到了长满苔藓

的地上。

“现在我才知道，一只可怜的小耗子落在猫的手里时究竟是什么滋味了。”男孩想。

男孩曾经几次想逃跑。他先是想钻进旧的巷道里，后又想躲在石头后面或爬到桦树上。但是，无论他藏在哪里，都被小熊发现了。他们一抓到他，马上又把他松开，让他重新逃跑。就这样，他们反复地追来追去，以此取乐。

最后，男孩被他们追得既劳累、又烦躁，终于躺在地上再也不能动了。

“赶快起来，起来跑呀！”两个小熊叫着，“再不起来跑，我们马上就吃了你！”

“好吧，你们想吃就吃吧。”男孩说，“我再也跑不动了。”

两个小熊立刻跑到母熊那里去告状。“妈妈，妈妈，他再不想跟我们玩了！他不跟我们玩了！”

“他不跟你们玩了，那你们俩就把他分着吃了吧！”母熊说。

男孩听到母熊的话吓得要命，马上又从地上爬起来，让两个小熊追着玩。

到了该睡觉的时候了，母熊把两个小熊叫来，让他们紧挨着自己睡觉。小熊们玩得很有趣，想第二天继续玩。于是，他们把男孩夹在中间，为了防止他跑掉，他们用前掌按住他。如果他们老是不醒的话，夹在中间的男孩简直就没法动弹。

两个小熊很快就睡着了。男孩想，等他们俩睡熟以后再想办法溜掉。再说，他也累了，他从来没有像今天这样被他们抛来抛去、追来追去过，确实累得再也支持不住了，便也跟着小熊一起睡着了。

过了一会儿，一直在外面活动的公熊顺着山坡回来了。当他滑进那个旧矿坑时，随之而来的石头和沙砾的响声把男孩弄醒了。虽然男孩躺在那里，一动也不敢动，但他仍探着身子、偏过脑袋去看了一眼。他看见，这是一只身材极其粗壮的老公熊，长着四只巨大的熊掌、闪闪发亮的犬牙和一对凶狠的小眼睛。一看见这只森林中的老霸王，男孩不由得吓得全身直打哆嗦。

“这里怎么有人味？谁在这里？”公熊一走到母熊的身边就吼道，声音像打雷一样。

“你这人怎么这样笨呀，看你想到哪里去了？”母熊说着躺在那里没有动，“我们不是已经商定好了，不再伤害人类了吗？如果有人到我和孩子们这里来，我们早就会把他吃得精光，让你连气味也闻不到。”

听了这话，公熊在母熊身边躺了下来。但他对母熊的回答似乎并不十分满意，仍伸出鼻子，嗅了嗅，闻了闻旁边的气味。

“不要闻了！”母熊说，“你应该完全了解我，你知道我是决不会让危险的人类到孩子们身边来的。你还是说说，你干什么去了吧！整整一个星期，我和孩子们都没有见到你。”

“我出去寻找新的住地去了”，公熊说，“我先是到了韦姆兰，想打听一下我们那些住在艾斯克的亲戚在那里生活得究竟怎么样。可是我白跑了一趟，他们早已不在那里了。整个森林里连一个熊窝也没有剩下。”

“我看人类很可能想独占这个世界了”，母熊说，“即使我们不去打扰牲畜和人类，仅仅以越桔、蚂蚁和青草为生，他们也不会让我们这些熊在森林里继续生存下去的。因此，我在想，我们究竟要搬到什么地方去，他们才会放过我们，使我们能过上安宁的生活呢？”

“多年以来，我们在这个矿坑里一直生活得很好”，公熊说，“可是，自从附近那个声音嘈杂的大工厂建起来以后，我就再也不喜欢在这里居住了。所以，这次我还到了达尔河以东的卡尔朋山，在那里察看了一番。我看见那里也有很多旧的矿坑和其它一些可以隐蔽的好地方。我倒认为，在那里好像可以不受人类的打扰……”

公熊一边说着一边站了起来，闻着周围的气味。“哎，真是奇怪呀！我怎么一说到人类，就觉得好像又闻到了人类的气味？”他说。

“你要不相信我的话，你自己去看吧！”母熊说，“我真不明白，这个矿坑里什么地方能藏得住人。”

公熊在矿坑里转了一圈，这里嗅嗅，那里闻闻，最后一句话也没说就躺下了。

“你看，我说得一点不错吧？”母熊责怪道，“怎么你老是觉得，好像这里除你以外，别人就没有鼻子和耳朵了？”

“目前我们处在这样的环境里，不得不格外小心些。”公熊心平气和地说，突然，他察觉到了什么，吼了一声，马上站了起来。

原来，一只小熊用前掌捂住了尼尔斯·豪尔格的脸，使这个可怜的家伙无法正常呼吸，他终于憋不住了，打了一个喷嚏。这下母熊再也无法使公熊安静下来了。

公熊立刻走到小熊们的身边，把他们左一个、右一个地推到两边。男孩还没有来得及站起来，公熊就已经看见了他。

要不是母熊及时阻拦他，公熊马上就会把男孩吃掉。“别动！这可是孩子们的小玩意儿”，她说，他们已经拿他玩了整整一个晚上，他们觉得很好玩，所以舍不得吃掉他。他们还想留着明天再玩呢！”

然而，公熊蛮横地把母熊推开了，“你不要管，这个你不懂！”他吼叫道，“难道你闻不出来吗？离得很远的地方就能闻到一股人味！我要马上吃了这个小家伙，不然的话，我们就会上他的当。”

他又一次张开了大嘴。可是，就在这一瞬间，男孩赢得了一丁点时间，赶紧从口袋里掏出他唯一可以自卫的武器——火柴。他把火柴杆在皮裤上划燃，然后把它塞进了熊的嘴里。

公熊顿时闻到了一股浓烈的硫磺气味。他刚把鼻子哼了一下，火便很快就熄灭了。男孩赶快又从口袋里掏出一根火柴，准备对付公熊又一次对他的进犯。但奇怪的是，这次熊没有再去攻击他。

“你能点燃很多这样的蓝色小玫瑰花吗？”公熊问。

“是的，我当然可以。我还能把整个森林都烧掉。”男孩回答道，并想以此把公熊吓唬住。

“你也能把房子和农庄点着吗？”公熊又问。

“是的，这对我来说，并没有什么太难的。”男孩吹嘘说，他想使公熊尊敬他。“太好了！”公熊说，“那么，就请你为我效劳一次吧。我感到高兴的是，刚才没有把你吃掉。”

接着，公熊小心翼翼地叼着男孩从矿坑里向上爬。虽然他的身子又庞大、又笨重，但是他爬起来却很轻松，简直使人难以置信。爬出矿坑以后，他叼着男孩往森林里跑，速度很快，看上去熊之所以长成那个样子，好像就是为了能在密林里很快地穿行。他那笨重的身躯在灌木丛里穿行，就像水上的飞舟一样。

公熊一直走到森林边缘的一个小山坡上，从这里能看见那个大型钢铁厂的全貌。到了以后，公熊蹲了下来，把男孩放在面前，用两只前掌紧紧地抓住他。

“你来看看，看看下面那个声音嘈杂的大工厂！”公熊对男孩说。

这个大型钢铁厂座落在一条河流的瀑布旁边，厂内有許多高大的建筑物，这里高耸的烟囱直冲云天，吐着黑色的浓烟，高炉火光通红，使所有的窗口都射出耀眼的红光。气锤和轧钢机紧张地作业着，隆隆的响声在空中久久回荡。厂房的周围是一个大煤场、堆满炉碴的小丘、包装房、晒木场和工具储藏室等。远处是一排一排的工人住宅，还有漂亮的别墅、校舍、大礼堂和商店。

可是，这里现在却是一片寂静，好像整个工厂都在沉睡。男孩没有更多地朝生活区观望，而是聚精会神地看着钢铁厂的厂房建筑。钢铁厂附近的土地全都是黑色的，烈火熊熊的高炉上空青烟缭绕。湍急的河水吐着白沫从旁边流过，而那些建筑物本身却矗立在那里喷吐着光焰和浓烟、火光和火星。这样一种宏伟壮观的景像，男孩还从来没有看到过。

“现在你能说，你也可以把这样一个大工厂点燃吗？”公熊说。

公熊的前掌紧紧抓住男孩，使他站在那里一动不敢动。他想，现在唯一能挽救自己的办法就是让公熊知道，他有多么了不起的本领。

“哼，不论是大的东西、还是小的东西，我都能一点就着”，他夸口说，“并且，很快把它们烧成灰烬。”

“听着，现在我要告诉你这么一件事，”公熊说，“自从这个国家有了森林以来，我的祖先就一直住在这个地区。从他们那里，我继承了猎场、牧场、洞穴和藏身之处，我一直在这里生活得很平静。刚开始的时候，我没有受到人类过多的打扰。他们最初到这里来的时候，只是把山挖开，从山里取一点矿石。可是，没多久，他们就在山下的瀑布旁边建起